

Prêt à employer la grammaire chinoise

Leçon 27

Qù tā nàr. Lái wǒ zhèr.

Aller vers lui. Venir vers moi.

GRAMMAIRE

27.1 aller ou venir vers une personne

Les verbes **qù**, "aller" et **lái**, "venir" ont besoin d'un mot de lieu comme destination. Le mot de lieu peut être spécifique ou général.

<i>Wǒ qù Àodàliyà.</i>	J'irai en Australie.
<i>Wǒmen bú qù nàr.</i>	Nous n'allons pas là-bas.
<i>Nǐmen xiànzài qù nàr?</i>	Où vas-tu?
<i>Kèren lái bàngōngshì .</i>	Les invités viendront au bureau.
<i>Wǒ Yìdàlì tóngshì lái Zhōngguó.</i>	Mon collègue italien vient en Chine.

Quand la destination est une personne, comme "aller vers lui", ou "venir vers moi", ce n'est pas correct de traduire ces phrases par "Qù tā." et "Lái wǒ." parce que **tā** et **wǒ** ne sont pas des noms de lieu. Les mots de lieu comme **nàr** et **zhèr** doivent être ajoutés à la destination.

<i>Lái wǒ zhèr.</i>	Viens vers moi.
<i>Qù tā nàr.</i>	Va vers lui.
<i>Qù Wáng xiānsheng nàr.</i>	Va vers Monsieur Wang.
<i>Tā qù Wáng xiānsheng nàr.</i>	Il est allé chez M. Wang.
<i>Nǐ de shū zài nǐ bāba nàr.</i>	Ton livre est avec ton père.

Le choix entre **nàr** et **zhèr** dépend de la référence spatiale. Quand le locuteur demande à l'auditeur de venir à l'endroit où il se trouve, le locuteur doit dire **Lái wǒ zhèr**. Il veut, en fait, dire "Viens ici vers moi".

27.2 utiliser zài lorsque la localisation est une personne

Le verbe **zài** qui signifie "être (quelque part)", "se trouver (à)..." peut être aussi suivi d'un lieu pour compléter la phrase. Quand la localisation est une personne, **nàr** ou **zhèr** doivent être employés. Quand la localisation est un endroit, **nàr** ou **zhèr** ne sont pas utilisés.

<i>Wǒ de shū zài Dàwèi nàr.</i>	Mon livre est avec David
(incorrect: <i>Wǒ de shū zài Dàwèi.</i>)	
<i>Wǒ de shū zài Dàwèi de fángjiān.</i>	Mon livre est dans la chambre de David.
<i>Nǐ de chē zài shéi nàr?</i>	Ta voiture est avec qui?
<i>Nǐ de chē zài shéi de jiā?</i>	Ta voiture est chez qui?

VOCABULAIRE

cóng	de
dào	à, au
děng	attendre
duō yuǎn	à quelle distance
fàndiàn	hôtel
fángjiān	pièce
hái	encore
kè	classe
shāngdiàn	magasin
tóngshì	collègue
yóujú	bureau de poste
zěnme	comment

27.3 la préposition **cóng**

La préposition **cóng**, “de” indique le lieu d’origine: **cóng** + lieu + verb.

Tā cóng Zhōngguó lái.

Il vient de Chine.

Wǒ cóng yīyuàn qù.

Je pars de l’hôpital.

Si la destination de l’action est donnée, le modèle devient : **cóng** + lieu1 + verbe + lieu2 où le lieu1 est l’origine et le lieu2 est la destination.

Tā cóng wǒ zhèr qù shāngdiàn.

Il va de chez moi au magasin.

Tā cóng nǎr qù Lǐ xiānsheng nàr.

D’où part-il pour aller chez M. Lee?

27.4 la préposition **dào**

La préposition **dào**, “à”, “au” est employée dans le modèle: **cóng** + lieu1 + **dao** + lieu2.

Cóng fàndiàn dào yóujú zěnme zou?

Comment allez-vous de l’hôtel au bureau de poste?

Cóng zhèr dào Běijīng hái yǒu duō yuǎn?

À quelle distance se trouve Beijing d’ici?

27.5 **cóng** et **dào** avec des mots exprimant le temps (durée)

Cóng et **dào** peuvent être employés avec des mots exprimant le temps.

Tā cóng 2000 nián shíyuè dào 2004 nián yīyuè zài Zhōngguó xuéxí.

D’octobre 2000 à janvier 2004, il étudiait en Chine.

Nǐ měitiān cóng jǐ diǎn dào jǐ diǎn shàng Fǎwén kè?

De quelle heure à quelle heure, tous les jours, c’est ta classe de français.

Wǒ cóng zuótiān děng nǐ.

Je t’attends depuis hier.

Dào jīntiān tā hái méi lái.

Jusqu’à aujourd’hui, il n’est pas encore venu.

EXERCICES

27.1 Traduisez en chinois.

1. Allez vers Mlle Lee.
2. Viens chez nous ce soir.
3. Ton petit frère est chez eux.
4. Ta voiture est chez M. Chen.
5. Quelle distance y-a-t-il de chez eux à chez nous?
6. De l’université, il ira chez David.
7. De quelle année à quelle année tu as vécu en Belgique?
8. Comment iras-tu de chez elle à chez nous?
9. Vous devez être ici chez nous aujourd’hui.
10. Tu n’as pas besoin d’aller chez lui.